第四話
ring
ring
ring
ring
Congratula-tions, Kaguya "
THANK YOU, SUZUNE-SAN.
IT'S NOTHING TO CRY ABOUT.
POSSIBLY MAO..?
LIFT
HUH?
WHO AM I MARRYING?
WHOOSH

IT'S REGRETTABLE, ISN'T IT, YOUNG MASTER?
AS LONG AS I'M ALIVE, I WON'T LET YOU DO ANYTHING SO SELFISH.
SFX MENACE
I THINK IT WILL BE A PAINFUL, TOUGH BATTLE.
LET'S RISK OUR LIVES FIGHTING TOGETHER.
FREEZE
W... WHO WOULD RISK THEIR LIFE WITH YOUUUU!!

第4話
CHAPTER 4

WHEEZE
ba-thump
ba-thump
GASP
tick tick...
...A DREAM ...?
DAMN... I HAD A NIGHTMARE BECAUSE OF HIM...
DOMYOJI MAO
GOOD JOB PROTECTING AND RECOVERING THE YOUNG MASTER
Y... YOU ARE THE RUMORED COMMANDER-IN-CHIEF?!
I'M SORRY!! THE COMMUNICATION MACHINE BROKE AND MAO GOT LOST!!

PUSH HERE TWICE
AYE...
THAT REMINDS ME... MAO WAS MESSING AROUND THIS MORNING AND MADE THE RING TICK
IF THE GPS TURNED ON THEN THAT GUY CAME AFTER FINDING MAO'S LOCATION...?
GRAB
Rumored
GEEZ
THE RING SHOULD HAVE A GPS FUNCTION BUT YOUR WHEREABOUTS COULDN'T BE DETECTED UNTIL THIS MORNING
I'M SORRY... I LOST THE INSTRUCTIONS...
YOU FORGOT THAT YOU CAN ALSO COMMUNICATE VIA THE RING?
!?
EH?
Guaaa!! It won't come off!!
THE YOUNG MASTER IS DELIGHTED TO HAVE ARRIVED AT THE MAIN HEADQUARTERS
IS HE BOTHERED BY SOMETHING?
OH...? THAT GENTLEMAN...?
anxious
I WAS WORRIED...
IT'S GOOD THAT MAO CAME YESTERDAY
SORRY, MUKMUK.
IT'S HARD TO IDENTIFY THIS BUILDING AS THE MAIN HEADQUARTERS BECAUSE ONLY THE SURVEILLANCE PLANE'S ENTRANCE.
AND THE EXIT FROM THE UNDERGROUND FACILITIES WERE SHOWN

shocked
YOUNG MASTER? OOH!
THE RUMORS ABOUT A PERSON WITH A GOLD RABBIT JEWEL WERE TRUE, WEREN'T THEY?!
It talks?! Isn't this a stuffed animal?!
WHAT A RUDE MAN
hupa
Wha... What is this?!
?!
NICE TO MEET YOU, YOUNG MASTER. MY NAME IS
...
HE COMES FROM THE MOON. THE BATTLE RABBIT FAMILY AND RONBITTSU CLAN FROM THE MOON ARE ON GOOD TERMS
PLEASE BE CAREFUL, YOUNG MASTER. IT IS SAID THAT THE RONBITTSU CLAN CAN KNOCK AN ELEPHANT DOWN WITH THEIR EARS
HITS
BEING TOUCHED BY MALES IS PROHIBITED!!
SPI
HUGS

shine
THIS IS MY SECRETARY, YOTSUBA MURMUR
I'M TAKANOMIYA HIJIRI, COMMANDER-IN-CHIEF OF THE EARTH DEFENSE CORPS
SO ONCE AGAIN, YOUNG MASTER, MAO-SAN,
THE 41ST FLOOR OF THIS BUILDING CONTAINS OFFICES AND THE 42-47TH FLOORS ARE THE MAIN BATTLE RABBITS HEADQUARTERS
I'M ONLY THE PUBLIC FACE
AREN'T YOU, THE PRESIDENT OF THE TAKANOMIYA GROUP?
(COUGH)
YAKUZA
annoyed
AND? WAS I CALLED HERE TO STIR UP TROUBLE SO THAT YOU COULD GET CREDIT FOR THE SOLUTION?
THAT'S RIGHT I'VE HEARD SOMEWHAT ABOUT IT FROM MAO
THE DARK SWEETS THAT COME FROM A HUMAN BEING?
ISN'T YOUR GOAL THE ELIMINATION OF ONI, AN ALIEN PARASITE THAT FEEDS ON,
IT IS OUR PRINCIPAL PURPOSE
BATTLE RABBITS LIKE US, BORN AND RAISED ON THE MOON, CAME TO GUARD EARTH WHICH HAS BEEN THE KEY STAR SINCE ANCIENT TIMES

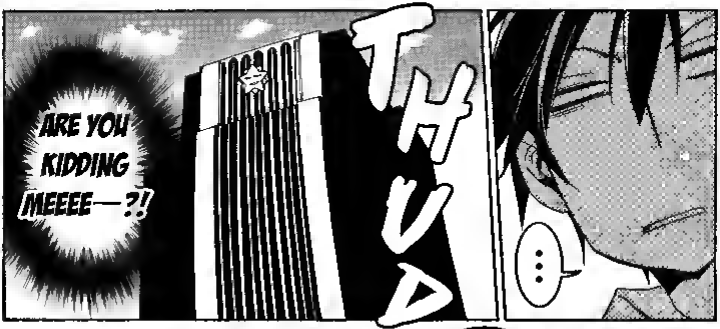
Clink
THAT'S WHY, YOUNG MASTER.
IT WAS GOOD THAT WE MET AND YOU CAME TO THE HEADQUARTERS
Damn it!! Pay for that coffee-flavored jelly!!
I needed to have you break it.
It wasn't necessary!!
AAAH,
THAT WAS INTENTIONAL
SO FAR, WE HAVEN'T REACHED A MUTUAL UNDERSTANDING AND I'M RELIEVED.
NOTHING CAN CHANGE MY MIND. I NEVER SAID A SINGLE WORD ABOUT JOINING.
AHH... I WANT TO BREAK THAT
shine
Let's fight, risking our lives together...
Before it wavers, let's seal your courageous decision into a contract to become a member of the Global Defense Corps...
IF YOU WORK WITH US, YOU'LL BE GUARANTEED LIFETIME ACCESS TO
A BREAK ROOM, CAFETERIA, AND TRAINING FACILITY
I KNOW THAT THE YOUNG MASTER HAS STUDIES AND A PART-TIME JOB I DO NOT MIND AS LONG AS YOU CAN DO IT
YOU'LL BE TREATED VERY WELL

PLEASE BELIEVE THAT YOU'RE HELPING US
...NO ...BUT ...SUCH SIMPLE WORK...
CLATTER
BY THE WAY, YOUR SALARY WILL BE 10 TIMES MORE THAN WHAT YOU GET AT THAT COFFEE SHOP.
EH ?!
SO HOW DO YOU FEEL ABOUT TRYING OUT THIS NEW PART-TIME JOB?
IF IT'S TOO DIFFICULT FOR YOU, QUIT.
WHAT DO YOU THINK, YOUNG MASTER?
flicker
flicker
zoned out
I will join the organization —I will do my best.
It might be good
Is that so
It's not a principle of mine, to let people in trouble go without help

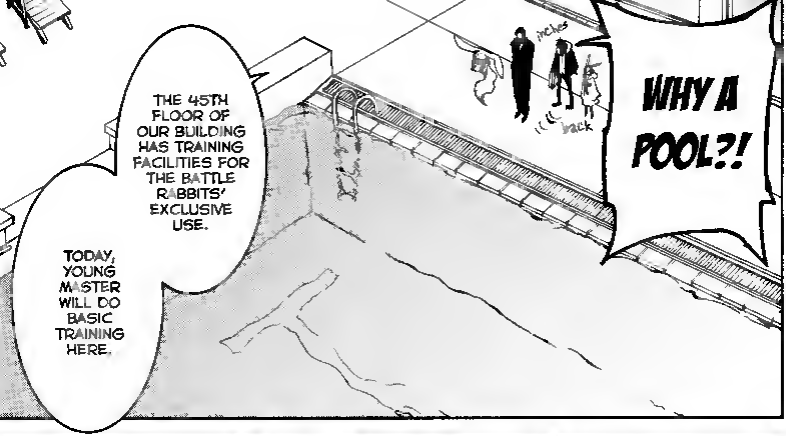
zoned out
don't interfere
Mao
What is it, Mao...? You think... I'm... making a mistake...?
I THINK THAT THE COMMANDER IS WRONG!!
KAGUYA!! ONCE YOU RETURN TO YOUR SENSES, YOU WILL DEFINITELY REGRET THIS!!
THEN, PUT YOUR FINGER ON THIS SEAL...
Scanning started...
shine
KA-GU-YA!!
Then... there is no problem...
SFX: SHINE

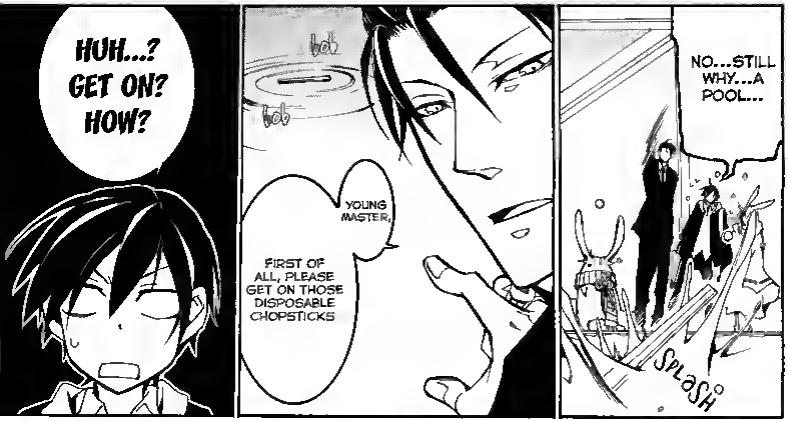
realize
Kokuryuu Kagaya, registration completed.
BEEPPP
DNA, COMBAT ABILITY WEAPON FORM, ETC ALL OF YOUNG MASTER'S INFORMATION IS NOW STORED WITHIN THE ORGANIZATION
Eh...?
Ha...?
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION
CONGRATULATIONS ON SIGNING YOUR CONTRACT.
NOW THAT THE YOUNG MASTER IS A MEMBER OF THE EARTH DEFENSE CORPS,
YOU'LL START TOMORROW.
WHAT?!
WH... WHAT WAS THAT JUST NOW?! IT'S INVALID, INVALID!!
SERIOUSLY, ARE YOU KIDDING MEEEE?!
AAAH
TCH...

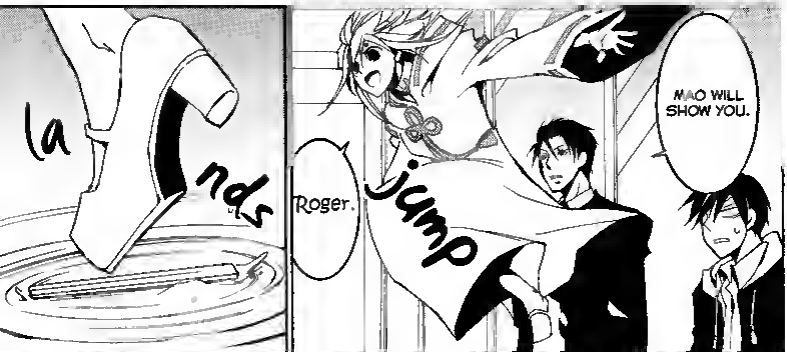
WHO WILL GO THERE?!
I HAVE MY PART-TIME JOB.
STEP
STEP
opens
GOOD MORNING, KAGUYA-KUN.
GOOD MORNING, BOSS.
An order for a delivery of 10 coffee jellies arrived from Takanomiya.


THUD
ARE YOU KIDDING MEEEE—?!
...

NO... I... ONLY CAME HERE TO MAKE A DELIVERY.
REALLY, SERIOUSLY, GIVE ME A BREAK
GEEZ...


WHY A POOL?!
THE 45TH FLOOR OF OUR BUILDING HAS TRAINING FACILITIES FOR THE BATTLE RABBITS' EXCLUSIVE USE.
TODAY, YOUNG MASTER WILL DO BASIC TRAINING HERE.

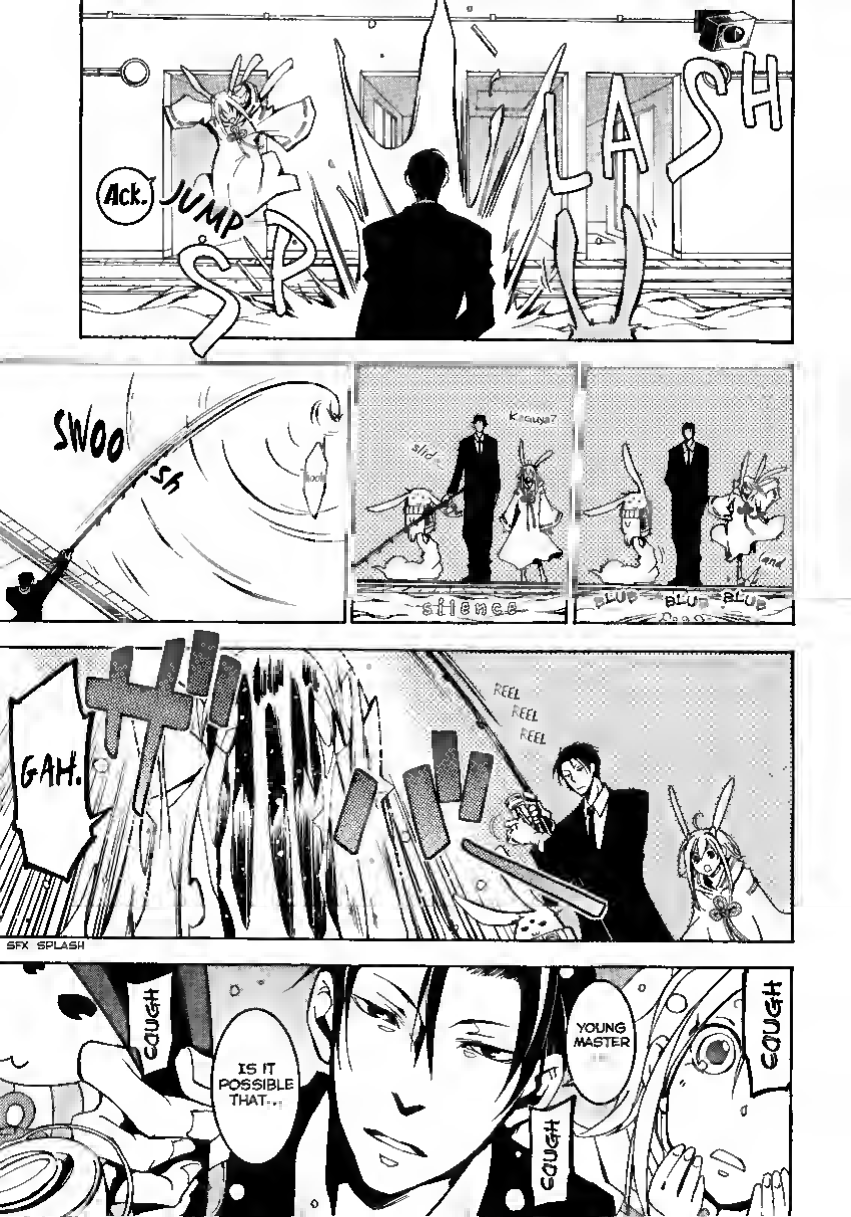

HUH...? GET ON? HOW?
YOUNG MASTER,
FIRST OF ALL, PLEASE GET ON THOSE DISPOSABLE CHOPSTICKS
bob
bob
NO...STILL WHY...A POOL...
Splash


la
nds
Roger.
jump
MAO WILL SHOW YOU.

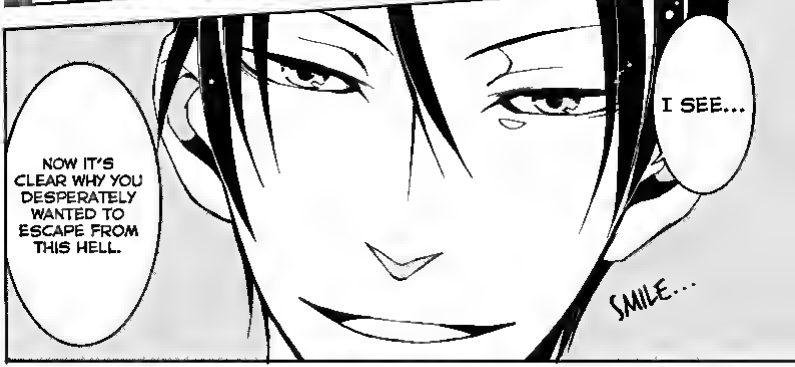
ta
da
!!
Mao is floating ...?!
ALL BATTLE RABBITS CAN DO IT FROM A YOUNG AGE ON.
WE ARE TRAINED TO HONE A SPECIAL ABILITY TO STOP GRAVITY FROM AFFECTING US.

NOW, YOUNG MASTER, PLEASE TRY IT.
YOU'RE TELLING ME THIS SO SUDDENLY, I DON'T KNOW HOW TO DO IT!!
splash
wobble
BY STOPPING THE EFFECT OF EARTH'S GRAVITY AND TAKING CONTROL OF IT,
YOU CAN USE THIS SKILL TO ATTACK BY CHANGING YOUR WEIGHT FROM LIGHT TO HEAVY WHILE FLYING.
wobble
WHEN YOUR BATTLE RABBITS TRANS-FORMATION OCCURS,
YOUNG MASTER SHOULD INSTINCTIVELY KNOW HOW TO CREATE A WEAPON FROM THE RABBIT JEWEL AND CAST SPELLS
ALL OF THIS IS ENCODED INTO THE YOUNG MASTER'S DNA.
IF YOU LESSEN YOUR WEIGHT, IT WILL BE EASY TO GET ON THE CHOP-STICKS
Look
IN...INSTINCT!! EASY FOR YOU TO SAY!! AND WHY A POOL?
WOULDN'T BUNGEE JUMPING BE BETTER?!
SWEAT
SWEAT
sigh
YOUNG MASTER
STOP COMPLAINING.
DO IT.
SH
WHOA!
PU

I CAN'T TOUCH THE WATER!!
DAMN IT!! TYRANNY!!
IT'S EASY?!
IS IT LIKE SLEEPING OR EATING?
WHAT IS INSTINCT?
YOU SAID EVERY BATTLE RABBIT CAN DO THIS.
DAMN!!
I WILL FLOAT!!
I WILL FLOAT ON THE POOL!!


Ack.
JUMP
SPLASH
SWOOSH
slid...
Kreuza?
silence
and
PLUP
BLUP
BLUP
GAH.
REEL
REEL
REEL
SFX SPLASH
COUGH
IS IT POSSIBLE THAT...
COUGH
YOUNG MASTER
COUGH

WHEEZE
cough
WHEEZE
cough
WHEEZE
cough
YOU CAN'T SWIM?


I SEE...
NOW IT'S CLEAR WHY YOU DESPERATELY WANTED TO ESCAPE FROM THIS HELL.
SMILE...

plop
plop
plop
THIS TASK IS EASIER FOR ENERGETIC PEOPLE LIKE YOUNG MASTER.
FIRST, PLEASE LEARN HOW TO RUN ON THESE DISPOSABLE CHOPSTICKS.
throw
WELL, I'M NOT THAT EVIL.
I'LL SHOW YOU A LITTLE CONSIDER-ATION

WHAT'S WITH THAT ...EVEN I WAS ABLE TO DEFEAT AN ONI!!
IF YOU CAN'T LEARN THIS WITHIN A WEEK, YOU WILL FALL PREY TO THE ONI.
VGAA
I CAN'T DO IT—!!
IF YOUR SPEED OR BLOWS ARE NOT EQUAL TO THEIRS, YOU'LL HAVE NO CHANCE AT WINNING
ONI CAN ALSO CONTROL GRAVITY JUST LIKE
UNTIL NOW, THE YOUNG MASTER HAS ONLY DEFEATED SMALL FRY
SHRISK
RIGHT NOW, THE YOUNG MASTER IS FAR BELOW ME!!
MY 3 METER JUMP IS THE LOWEST IN THIS ORGANIZATION ...IN OTHER WORDS,
THE ANALYSIS OF YOUNG MASTER'S DATA THAT WAS REGISTERED YESTERDAY,
SHOWED YOUR JUMPING SKILL AT 70 CM, SLIGHTLY HIGHER THAN THE TERRAN BOY AVERAGE
YOUR POINT?

IF YOU DON'T WANT TO DIE,
DO THIS.
IF THEY FIGURE OUT THAT THE GOLDEN RABBIT JEWEL IS THE WEAKEST,
HIGH LEVEL OWI WILL RUSH TO YOU LIKE SHOPPERS TO A BARGAIN SALE.

SNEEZE!
ARE YOU ALL RIGHT, KAGUYA?
DAMN... IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER BEEN IN THE WATER FOR 6 HOURS...

...SO THAT I WOULD STAY HERE FOR A WHILE. THAT BASTARD...
As an apology, they sent a special part-timer to replace you.
The commander told them you crashed into a subordinate and fell down some stairs.
REALIZE
...My part time job!!

Fu, fu, fu.
Here!!
I WANT TO SAY THAT I'M AWARE OF ONI, BUT I CAN'T EVEN TELL WHEN THEY ARE INSIDE A HUMAN.
hmmm
YOU DON'T LIKE LIVING IN ISOLATION AT THE MAIN HEADQUARTERS? IT'S TO ENSURE THAT YOU DON'T ENCOUNTER ANY ONI.
DO YOU WANT TO DIE?

*TN: SETSUBUN.

A bean scattering ceremony?
IT'S LIKE THE TRADITIONAL BEAN SCATTERING CEREMONY AT THE END OF THE WINTER *
IF YOU HIT A HUMAN WITH THEM, AN ONI WILL SHOW ITS TRUE FORM.
WHAT ARE THESE .. BEANS ..?

HUHHH.
MAYBE THIS IMITATES IT.
step
step
IT'S AN OLD JAPANESE CUSTOM, "DEMONS OUT—, FORTUNE IN—."

...
STARE
twirrpple
twirrpple
twirrpple
hit
hit
hit
throw
LIKE THIS?
AHH, THIS IS BAD I HIT OTHER PEOPLE TOO...
WHAT ARE YOU...
DID YOU JUST THROW SOMETHING AT ME?
BINGO!!
...?

WHA... THERE'S TOO MANY PARASITIC ONI!!
Wa a a a
HA WA WA WA
DIDN'T THE COMMANDER JUST TELL US TO AVOID THEM?!
YOU SHOULDN'T BLINDLY USE THE BEAMS!!
SFX: MENACE
WHAT'S THE MEANING OF THIS, BASTARD?!
WITH SUCH A SMALL NUMBER OF STAFF
THIS PART-TIME JOB IS HARD!!
WHAT IS IT? SOMEHOW, YOU'RE SERIOUSLY ANNOYING ME BY LOOKING OVER HERE—?
slide
YE... YES!!
I'LL TAKE ON THESE TWO PEOPLE!! KAGUYA, GET THE OTHER ONE!!
RUN

...THAT'S RIGHT!! THIS RING HIDES MY APPEAR-ANCE!!
"THIS RING CAN MAKE ME INVISIBLE FOR A CERTAIN AMOUNT OF TIME IN EXCHANGE FOR STAMINA"
...I CAN'T TRANSFORM AT A PLACE LIKE THIS!
-DA
SH
LEAVE
Check out that weird looking guy
I DON'T KNOW HOW TO USE IT!!
panic
DAMN IT...
TCH...
UM MM...
DAMN IT!! WAIT!!
YOU THINK I DIDN'T NOTICE YOU ROBBING MY CONVENIENCE STORE?!
A conve-nience store robbery?!

RUN
RUN
RUN
RUN
RUN
WHY ROBBERY? FOR A SUCCESSFUL YEAR, YOU SHOULD WORK HARD!!
DAMN IT!! BANKS ARE CLOSED TODAY BECAUSE IT'S SUNDAY!!
YOU COULD JUST GET LUCKY!!
STOP IT, OLD MAN. WOULDN'T THERE ONLY HAVE BEEN PETTY CASH IN THE REGISTER?
IT'S BETTER TO AIM FOR A BANK!
I WAS DISCARDED JUST BECAUSE THE ECONOMY CRASHED!!
DAMN!! I DON'T EVEN LIKE THIS COMPANY!
A REORGANIZATION HAPPENED!!
SFX: WHOOSH
I'M REALLY UNLUCKY!!
JUMP
AND ON TOP OF EVERYTHING, A CHILD IS PREACHING AT ME!!
grab

I... I REALLY WANTED TO GET A JOB WITH THE TAKANOMIYA GROUP...
BUT... I FAILED THE INTERVIEW!!
DAMN... EVER SINCE THEN, MY LIFE HAS BECOME BLEAK!!
TAKA-NOMIYA?
SFX: LANDS
THAT'S RIGHT!!
I'VE HIT ROCK BOTTOM BECAUSE I'VE FAILED!!
WAIT... THE SOUND OF A TRAIN?!
Rattle
Rattle
WE'RE ON THE TAKANOMIYA RAILWAY TRACKS.
NOW, WE WILL TRAVEL INTO DEATH!!
FU HA HA HA HA
I WONDER IF THE DELAY FROM THE CLEAN-UP WILL BOTHER TAKANOMIYA PASSENGERS!!
ARE YOU GONNA DIE JUST TO HARASS THEM?!
AND KEEP ME OUT OF IT—!!
SFX: ROAR

Thank you for your patience.
Please await the arrival of the rapid train.
The doors are now closing.
BEEPPP

I'M COMPLETELY UNLUCKY!!
Gasp
DAMN ITTTTT!! IT'S A LOCAL TRAIN!!

I CAN'T SWIM AND THEY SUBMERGED ME IN A POOL FOR 6 HOURS..
I WAS NEARLY KILLED BY THE PRESIDENT OF THAT COMPANY.
YOU MADE THE RIGHT MOVE BY NOT JOINING TAKANOMIYA.
THAT COMPANY IS REALLY DARK
TURN
YOU ARE LUCKY, OLD MAN.

THAT WAS AN ABUSE OF POWER AND ATTEMPTED MURDER, WASN'T IT..?
YOU'RE EVEN WORSE OFF.
OI, OI, JUST LIKE THE YAKUZA...
WHAT?

I'D RATHER ROB A BANK AND A CONVENIENCE STORE,
IF I COULD AVOID A FALL TOWARDS DEATH, BY MURDER OR SUICIDE.
EXACTLY
YOU REALLY WANT THAT, OLD MAN?

IN THIS WORLD,
YOU SHOULD ENJOY LIFE.
THAT'S WHAT I WANT TOO..
BUT I AM A USELESS HUMAN...
ARE YOU SAYING... LIVE A GOOD LIFE...?!
COUGH
THAT'S IT... NOW THE ONI METAL WILL COME OUT...
SFX LOOM
CURSE YOU...
YOU HAVE TOUCHED THIS GUY'S HEART...!!

SFX: BAM
I CAN'T BREAK FREE FROM HIS HAND!!
PAIN
TOO HEAVY.
WHA... WHAT?
PAIN
GAH
I CAN'T BREATHE !!
THIS GUY IS WEAK.
DAMN.
HEHE...
"YOU'LL HAVE NO CHANCE AT WINNING."
SFX: CRASH
"IF YOUR SPEED OR BLOWS ARE NOT EQUAL TO THEIRS"
"ONLI CAN ALSO CONTROL GRAVITY JUST LIKE LIS."

GAH
GAH
E
L
Z
Z
S
HISS
BAM
It's all good!
Everything is under the headquarters' control. I'm on top of my game!!
"THE GUN WAS HAVING PROBLEMS BECAUSE IT'S POWER CONTROLS HAD BEEN ADJUSTED FOR THE MOON'S SPECS."
"SINCE EARTH'S GRAVITY IS 6 TIMES MORE POWERFUL THAN THE MOON'S, A BULLET'S PATH WILL CHANGE."
"I'VE MODIFIED IT BASED ON EARTH'S SPECS, SO IT'S ALL RIGHT NOW."
UMM..
KAGUYA
..
looks around
SASP

KAGU-YA?!
TH UD
DAMN MY VISION IS BECOMING BLURRY
WHAT A BIG CATCH THIS WEAK GOLDEN JEWEL IS!
I'LL CRUSH IT RIGHT NOW!!
squeeze
squeeze
LET GO OF KAGUYA!!
!!
LE
Z Z
S'
TCH... ANOTHER ONE OF THEM APPEARED...
SFX BANG

IF YOU ATTACK ME, YOU WILL HIT HIM!!
TCH ...
DAMN ...
HA, HA, HA, NOW WHAT WILL YOU DO?
AS LONG AS I'M NOT SHOT THROUGH MY ONI METAL,
MY BODY WILL KEEP REGENERATING.
WILL YOU FIGHT ME UNTIL YOU RUN OUT OF BULLETS? HA HA HA.
SFX: FLOW

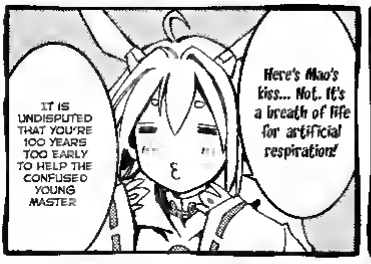
ACK
R
C
HA.....
!!?

stagger
!?
WH...
AT...?
GRAB
KAGU-
YA!!
4
UWAAAA
SFX: JUMP
SFX: FALLS

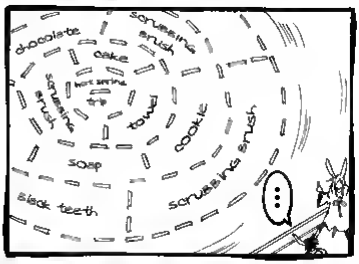
WH
OO
HS
SFX CRASH

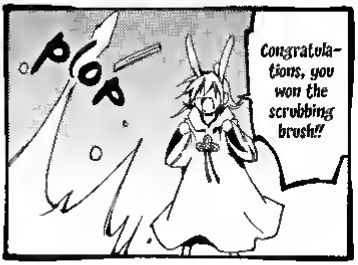
My goodness.
I didn't know such a lame Battle Rabbit existed.
I can't hide my shame~ ☆

THE DISPOSABLE CHOPSTICKS TRAINING RESCUE ☆


IT IS UNDISPUTED THAT YOU'RE TOO EARLY TO HELP THE CONFUSED YOUNG MASTER.
Here's Mao's kiss... Not. It's a breath of life for artificial respiration!

THE EXCITING DISPOSABLE CHOPSTICKS TRAINING ☆





THE END

Tiramisu & Strawberry

Raw:
Singinglupines

Translator:
GenieJ, Ayanyami

Proofreader:
TT, Paper Knights

Cleaner:
sigma147

Typesetter:
Snow Rabbit

Quality checker:
Singinglupines

http://jump-into-the-labyrinth.blogspot.com/